



Der Wirtschaftstag Japan ist seit 2002 fester Bestandteil der Veranstaltungen des Japan-Tages und bietet vor dem Hintergrund des starken japanischen Firmenstandortes Nordrhein-Westfalen und Düsseldorf eine einzigartige Plattform für den deutsch-japanischen Austausch. Der Wirtschaftstag Japan wendet sich an Fachbesucher der deutschen und der japanischen Wirtschaft.

日独経済シンポジウムは既に2002年より「デュッセルドルフ/NRW日本デー」の一部として定着しており、ドイツ最大の日本経済拠点であるノルトライン＝ヴェストファーレン州と州都デュッセルドルフ市を舞台に開催される、ハイレベルの日独経済交流プラットフォーム事業です。本シンポジウムは日独の経済関係者を対象としています。



© Düsseldorf Tourismus GmbH

申込先

Anmeldung

Link zum deutschen Anmeldeformular:

<https://jihk.de/de/japantag2017/anmeldungwirtschaftstag/>

Frau Judith Ly (Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.)
Tel.: 0211 - 63 07 60 E-Mail: info@jihk.de

Anmeldefrist: 12.05.2017

Die Anmeldebestätigung wird nach dem Ende der Anmeldefrist verschickt.

参加申込み

下記リンクをクリックして、インターネット上からお申込み下さい。

<https://jihk.de/jp/2017/registrationkeizai/>

問合せ先: デュッセルドルフ日本商工会議所 担当: ユーディット・リー

Tel.: 0211 - 63 07 60 E-Mail: info@jihk.de

申込み締切: 2017年5月12日

申込み確認書は締切り後にメール送付致します。

会場

Veranstaltungsort

Hotel InterContinental Düsseldorf
Königsallee 59, 40215 Düsseldorf
Gebührenpflichtige Parkplätze stehen zur Verfügung.

ホテル・インターコンチネンタル・デュッセルドルフ
Königsallee 59, 40215 Düsseldorf
有料駐車場あり

主催 Veranstalter

Ministerium für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Landes Nordrhein-Westfalen

ノルトライン・ヴェストファーレン州経済・エネルギー・産業・中小企業・手工業省

NRW.INVEST GmbH

ノルトライン・ヴェストファーレン州経済振興公社

Japan-Tag Düsseldorf/NRW e.V.

(Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.,

Japanischer Club Düsseldorf e.V.)

デュッセルドルフ/NRW 日本デー協会 (デュッセルドルフ日本商工会議所・日本クラブ)

Landeshauptstadt Düsseldorf

州都デュッセルドルフ市

協力 Partner

Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)

日独産業協会

Japan External Trade Organization (JETRO)

日本貿易振興機構

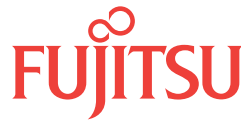
Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf (IHK)

デュッセルドルフ商工会議所

www.japantag-duesseldorf-nrw.de

mit freundlicher Unterstützung von

協賛企業



日本デー
JAPAN-TAG
DÜSSELDORF/NRW

Wirtschaftstag
日独経済シンポジウム Japan



Innovation durch Kooperation –
neue Erfolgsstrategien für Unternehmen in der
digitalisierten und globalisierten Wirtschaft

企業連携とイノベーション

デジタル化・グローバル化の進む経済における新たな成功戦略



2017

22. Mai 2017 14.00 – 19.00 Uhr
Hotel InterContinental Düsseldorf

2017年5月22日 14時～19時
ホテル・インターコンチネンタル・デュッセルドルフ

22. Mai 2017

Wirtschaftstag 日独経済シンポジウム Japan

Kleine, mittlere und große Unternehmen brauchen innovative Produkte und neue Geschäftsfelder, um dauerhaft konkurrenzfähig bleiben zu können. Dabei erfordern die Märkte, insbesondere auch im Zuge der Digitalisierung, immer kürzere Entwicklungszyklen. Kooperationen – sei es mit anderen Unternehmen, Start-ups oder Forschungseinrichtungen – sind als Strategie, um die eigene Innovationsfähigkeit zu erhöhen, stark in den Fokus gerückt. Sie ermöglichen die Entwicklung neuer bzw. verbesserter Angebote, die auf dem Weltmarkt attraktiv und einzigartig sind, unter Nutzung unterschiedlicher Stärken und in kürzeren Zyklen. Auch für deutsche und japanische Unternehmen sind solche Kooperationsprojekte eine Option für Erfolg im globalen Wettbewerb. Die Landesregierung NRW und die Landeshauptstadt Düsseldorf fördern diese Form der Kooperationen z. B. durch die Einrichtung digitaler Hubs.

Aus diesem Grund hat der Wirtschaftstag Japan am 22. Mai 2017 das Thema „Innovation durch Kooperation – neue Erfolgsstrategien für Unternehmen in der digitalisierten und globalisierten Wirtschaft“ gewählt.

Referenten aus beiden Ländern werden die Thematik in Case Studies vorstellen. Wir freuen uns sehr, dass wir Herrn Dr. Brandkamp, CEO der High-Tech Gründerfonds Management GmbH, für den diesjährigen Key-Note Vortrag gewinnen konnten. In diesem Jahr werden zwei Podiumsdiskussionen im Veranstaltungsprogramm den aktiven Austausch zum Thema fördern.

市場での競争力を維持するために、企業は革新的な製品や新たな事業分野を必要としており、更にデジタル化の進展により市場からは開発サイクルの短縮化を求められています。そうした状況に対応し、グローバルな競争に勝ち抜くため、企業の規模の大小を問わず、他の企業や研究機関との連携を模索する動きが注目されています。ドイツおよび日本においても、そうした連携が成功戦略の一つのオプションとなってきました。NRW 州政府とデュッセルドルフ市はこのような連携をデジタル・ハブなどの設立で推進しています。こうした理由から、今年の日独経済シンポジウムは「企業連携とイノベーション デジタル化・グローバル化の進む経済における新たな成功戦略」のタイトルのもと 2017 年 5 月 22 日に開催します。

日独両国の専門家が本課題に関する基調講演とケーススタディを発表します。今年の基調講演者はハイテク・グリュンダーファンド・マネージメント会社の CEO ミヒャエル・ブラントカンブ氏をお迎えしています。今年は二回のパネルディスカッションを通して幅広い意見交換の場を予定しています。



Die Veranstaltung wird simultan gedolmetscht.
Die Teilnahme ist kostenfrei.
Anmeldung unbedingt erforderlich.
Anmeldeschluss: 12.05.2017
日独同時通訳付き・参加無料・事前申込み要
申込締切：2017 年 5 月 12 日 (金)

Innovation durch Kooperation – neue Erfolgsstrategien für Unternehmen in der digitalisierten und globalisierten Wirtschaft	
Moderation: Prof. Dr. Holger Ernst, Lehrstuhl für Technologie- und Innovationsmanagement der WHU Otto-Beisheim School of Management	
14.00 Uhr	Eröffnung und Grußworte
Minister Garrelt Duin , Ministerium für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Landes Nordrhein-Westfalen Generalkonsul Ryuta Mizuuchi , Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf Oberbürgermeister Thomas Geisel , Landeshauptstadt Düsseldorf Seiichi Kuroiwa , Präsident, Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.	
14.30 Uhr	Key-Note Vortrag
<i>Kooperationen zwischen japanischen Unternehmen und innovativen Start-ups aus Deutschland: ein Erfolgsfaktor</i> Dr. Michael Brandkamp , Geschäftsführer, High-Tech Gründerfonds Management GmbH	
15.00 Uhr	Podiumsdiskussion
Dr. Michael Brandkamp , Geschäftsführer, High-Tech Gründerfonds Management GmbH Dr. Klemens Gaida , Geschäftsführer, Digital Innovation Hub Düsseldorf/Rheinland George Goda , co-Founder, 01Booster Inc., Tokyo	
16.00 Uhr	Kaffeepause
16.20 Uhr	Case Studies
<i>DENSOs neuer Ansatz bei der Entwicklung für Hybrid-Fahrzeuge im Rahmen des Forschungsprojekts „Hy-Nets“</i> Kenzo Yano , Senior Director, Head of European Technical Center & Aachen Engineering Center Denso International Europe, Denso Automotive Deutschland GmbH <i>Japan und Deutschland Hand in Hand: Transformation eines japanischen Familienunternehmens mit Investitionen in deutsche Innovation für den globalen Markt</i> Dr. Frank Höfer , Chief Operating Officer, CBC (Europe) GmbH <i>Das Connected Ink Ecosystem</i> Faik Karaoglu , Senior Vice President Platforms & Applications Unit Wacom Europe GmbH <i>Digitalisierung in der Stahlindustrie – agile Methoden im Umfeld der Old Economy</i> Maximilian P. Wagner , CEO, SMS digital GmbH <i>Mit Sicherheit – vernetzte und autonome Fahrzeuge der Zukunft</i> Dr. Thomas Stern , Senior Manager Business Development ESCRYPT GmbH / RENESAS Electronics Europe GmbH <i>Das IoT Umfeld – Möglichkeiten und Beispiele der Digitalisierung im internationalen Umfeld</i> Heinz Dommel , Managing Director, Hitachi High-Technologies Europe GmbH	
17.50 Uhr	Podiumsdiskussion
18.30 Uhr	Networking

企業連携とイノベーション デジタル化・グローバル化の進む経済における新たな成功戦略	
司会: ホルガー・エルンスト教授 WHU Otto-Beisheim School of Management	
14:00	開会および挨拶
ガレルト・デュン ノルトライン・ヴェストファーレン州経済・エネルギー・産業・中小企業・手工業省次官 水内 龍太 在デュッセルドルフ日本国総領事 トーマス・ガイゼル デュッセルドルフ市長 黒岩 誠一 デュッセルドルフ日本商工会議所 会頭	
14:30	基調講演
日本企業とドイツの革新的なスタートアップ企業との連携：成功の要素 ミヒャエル・ブラントカンブ High-Tech Gründerfonds Management GmbH, CEO	
15:00	パネルディスカッション
ミヒャエル・ブラントカンブ High-Tech Gründerfonds Management GmbH, CEO クレーメンズ・ガイダ Digital Innovation Hub Düsseldorf/Rheinland, CEO 合田ジョージ 01Booster Inc., Tokyo 共同代表	
16:00	休憩
16:20	実践例の紹介
プロジェクト “Hy-Nets” へのデンソーの参画：ハイブリッド車両分野の新たな共同開発アプローチ 矢野 健三 Denso International Europe, Denso Automotive Deutschland GmbH 理事 欧州技術担当 アーヘン研究所所長 日本とドイツの連携：ドイツのイノベーションへの投資を通じた日本のファミリー企業のグローバル市場にむけての変貌 フランク・ヘーファー CBC (Europe) GmbH COO コネクティッド・インク・エコシステムについて ファイク・カラオグル Wacom Europe GmbH シニア副理事 プラットフォームズ&アプリケーションズ・ユニット 鉄鋼業界におけるデジタル化—オールドエコノミー環境下の機敏なメソッド マクシミリアン・P. ワーグナー SMS digital GmbH CEO 安全とともに—ネットワークにつながった将来の自動運転車 トーマス・シュテルン ESCRYPT GmbH/RENESAS Electronics Europe GmbH シニア・マネージャー IoT 環境—国際環境におけるデジタル化の可能性と事例 ハインツ・ドメル Hitachi High-Technologies Europe GmbH マネージング・ダイレクター	
17:50	パネルディスカッション
18:30	ネットワーキング